

Jüdische Kultur

Studien zur Geistesgeschichte, Religion und Literatur

Herausgegeben von
Karl E. Grözinger

Band 27

2014

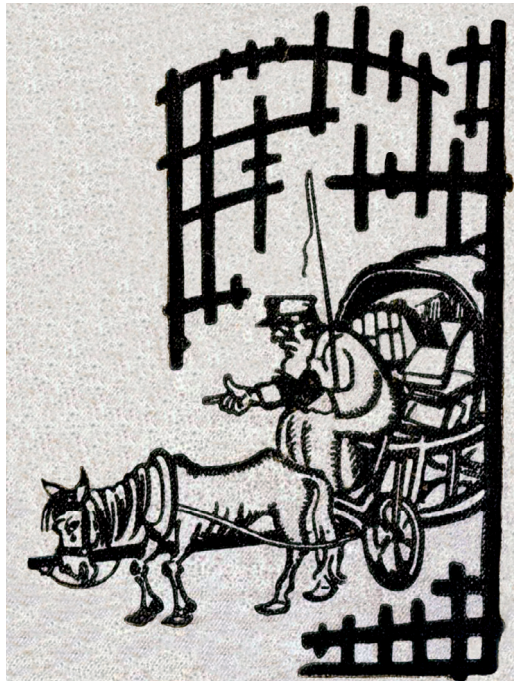
Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Susanne Klingenstein

Mendele der Buchhändler

Leben und Werk des Sholem Yankev Abramovitsh

Eine Geschichte der jiddischen Literatur
zwischen Berdichev und Odessa, 1835–1917



2014

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Umschlag und Titelseite zeigen einen Ausschnitt des Einbandes der Mendele-Gesamtausgabe:
Ale verk fun Mendele Moykher-Sforim. 22 Bände. Hg. Nakhmen Mayzel. Warschau 1928.
Verwendet wurde hier Band 3.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet
at <http://dnb.dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2014

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für
die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier

Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG

Printed in Germany

ISSN 1431-6757

ISBN 978-3-447-10145-5

Inhalt

Abbildungsverzeichnis	ix
Vorwort	xi
Abkürzungsverzeichnis	xiii
Vorbereitung: Was man wissen muss	I
I. Die jüdische Sprache und der Mythos der Ostjuden	II
Die reine deutsche Mundart	12
Jüdisch in deutschen Ohren	17
Die Entdeckung der Ostjuden	25
Rückkehr zur jiddischen Sprache	33
II. Die Welt des Erzählers Sholem Yankev Abramovitsh	45
Die Triumphreise von 1909	46
1. Von Kapulye nach Kamenetz-Podolsk (1835–1858)	47
Keine Rückkehr nach Kapulye	48
Wanderschaft durch die jüdische Provinz (1852)	73
Erziehung zum Maskil (1852–1857)	74
Die osteuropäische Haskalah	77
<i>Ein Brief über Erziehung</i>	93
2. In Berdichev (1858–1865)	97
Die jüdischste aller Städte	98
Erste hebräische Schriften	103
Die Weiberbücher des Ayzik Meir Dik	111
Schreiben wie Dik? Ästhetische Überlegungen	122
Entscheidung für Jiddisch (1862)	127
Der Lexikograf Yehoshua Mordechai Lifshits	133
Alexander Zederbaums Zeitungen	140
Erste jiddische Erzählungen	148
<i>Dos kleyne menschele</i> (1864)	148
<i>Dos vintshfingerl</i> (1865)	163
3. Von Berdichev nach Zhitomir (1865–1869)	173
Zur Lage der Juden in Russland	174
<i>Di takse</i> (1869)	182
<i>Fishke der krumer</i> (1869)	190

4. In Zhitomir (1869–1881)	203
Yitskhok Yoyel Linetski	204
Abraham Goldfaden	208
Linetskis Satire <i>Dos poylishe yingl</i> (1867)	214
Jahre der Krise und der Kreativität	224
<i>Di kliatshe</i> (1873)	237
Die Legende ihrer Entstehung	239
Die Legende ihrer Veröffentlichung	245
Die Druckerei Romm in Vilna	247
Mendeles Vorrede	257
Yisroliks Erzählung	261
Die Wirkung	280
Jacob Dinezon denkt anders	283
Armut als treibende Kraft	293
<i>Kitser masoes Binyomin hashlishi</i> (1878)	297
Tiefpunkt als Wendepunkt	324
<i>Dos kleyne mentshele</i> (1879)	330
Versteinern und Verstummen	336
5. In Odessa (1881–1917)	347
Jüdische Bürgerlichkeit und jiddische Literatur	348
Zwischen Talmud-Torah und Theater	354
<i>A sgule tsu di yudishe tsores</i> (1884)	357
<i>Der priziv</i> (1884)	365
Ein Jubiläum zum Auftakt	369
Die Schaffung der Meisterwerke	374
<i>Fishke der krumer</i> (1886/1888)	376
Sholem Aleichem und Abramovitsh	393
<i>Die Anthologien</i> (1888–1889)	406
<i>Dos vintshfingerl</i> (1888)	410
Im Kabinett und im Kreis der Freunde	418
Bialik, Ravnitzky und Abramovitsh	435
<i>Shloyme reb khayims</i> (1889–1917)	443
Pogrome, Exil, Triumph und Tod (1907–1917)	458
Sholem Aleichem verbeugt sich vor Abramovitsh	471
Literaturverzeichnis	479
Bildnachweis	495